

**PROJEKTO „HOLOKAUSTO AUKŲ VARDAI GYVI“
INTELEKTINIŲ PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS**

2024 m. rugsejo 30 d. Nr. 3F-132

Vilnius

Lietuvos Gyventojų Genocido ir Rezistencijos Tyrimo Centras, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti biudžetinė įstaiga, juridinio asmens kodas 191428780, registruota buveinė adresu Didžioji g. 17/1, LT-01128, Vilnius, duomenys apie centrą kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre (toliau – Įstaiga), atstovaujamas generalinio direktoriaus dr. Arūno Bubnio, veikiančio pagal Įstaigos nuostatus,

ir

Intelektinių paslaugų teikėja Lietuvos nacionalinės bibliotekos Judaikos tyrimų centro vadovė dr. Larisa Lempertienė (toliau – Intelektinių paslaugų teikėjas) ir Įstaiga, toliau kartu vadinami Šalimis, o kiekviena atskirai – Šalimi,

susitarė ir sudarė šią Projekto „Holokausto aukų vardai gyvi“ intelektualinių paslaugų teikimo sutartį (toliau – **Sutartis**):

**I SKYRIUS
SUTARTIES DALYKAS**

1. Vykdam projektą „Holokausto aukų vardai gyvi“, panaudojanti ilgalaikę mokslinių tyrimų apie Lietuvos žydų likimą Antrojo pasaulinio karo metais kompetenciją, remiantis Hebrajų kalbos perrašos lotyniškais ir lietuviškais rašmenimis taisyklėmis ir Jidiš kalbos perrašos lotyniškais ir lietuviškais rašmenimis taisyklėmis, parengti Telšių apskrities valsčiuose ir Telšių mieste gyvenusių ir nacių okupacijų metais nužudytų žydų tautybės Lietuvos piliečių asmenvardžių transliteraciją.

2. Sutarties kaina yra 800,00 (aštuoni šimtai eurų, 00 ct) eurų, atskaičiuojant Lietuvos Respublikos įstatymais nustatytus mokesčius.

3. Intelektinių paslaugų teikėjas, pagal Įstaigos su Lietuvos Respublikos Vyriausybės kanceliarija 2024 m. gegužės 28 d. pasirašytą Valsčių biudžeto lėšų naudojimo sutartį Nr. LRVK-63/24, darbus baigia iki 2024 m. lapkričio 4 d.

**II SKYRIUS
ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI**

4. Šalių šia Sutartimi sulgytus įsipareigojimus numato tiek šios Sutarties, tiek jos priedų, laikomų neatskiriama Sutarties dalimi, nuostatos.

5. Intelektinių paslaugų teikėjas šia Sutartimi įsipareigoja:

5.1. Pagal Įstaigos pateiktą istorinę archyvinę pažymą ir sudarytus Telšių apskrities valsčiuose ir Telšių mieste gyvenusių ir nacių okupacijų metais nužudytų žydų tautybės Lietuvos piliečių sąrašus atlikti asmenvardžių transliteraciją.

5.2. atliktą darbą perduoti Darbų priėmimo-perdavimo aktu ir parengtą medžiagą raštu.

5.3. darbą atlikti metodiškai, sąžiningai ir kruopščiai ir Sutarties 3 punkte numatytu laiku pateikti jį Įstaigai. Prireikus pagal Įstaigos pateiktą reikalavimą pataisyti atliktą darbą, kad atitiktų Sutarties 1 ir 5.1 punktuose numatytas sąlygas.

5.4. parengtos medžiagos turinių teisių be Įstaigos raštiško sutikimo negali perduoti kitiems juridiniams ar fiziniams asmenims.

5.5. nedelsiant informuoti Įstaigą apie susidariusias aplinkybes, kurios atima galimybę tinkamai vykdyti Sutartį arba lemia Sutarties vykdymo uždelsimą (*force majeure*).

5.6. perduoti įstaigai autorines turtines teises į parengtą medžiagą, šių teisių perdavimas įgalina įstaigą naudoti parengtą medžiagą visais būdais ir visomis sąlygomis. Intelektinių paslaugų teikėjo turtinės teisės į parengtą medžiagą perduodamos įstaigai neribotam laikotarpiui, perduotų autoriinių teisių galiojimas teritoriškai neribojamas.

5.7. visus nurodymus veiksmus atlikti laikantis Lietuvos Respublikos teisės aktų.

6. Įstaiga šia Sutartimi įsipareigoja:

6.1. Intelektinių paslaugų teikėjas, parengęs Telšių apskrities valsčiuose ir Telšių mieste gyvenusių ir okupacijų metais nužudytų žydų tautybės Lietuvos piliečių asmenvardžių transliteraciją, atsiunčia tarpinę ataskaitą Įstaigos atsakingam asmeniui už Sutarties vykdymą el. pašto adresu: rima.gudelyte@genocid.lt. Įstaiga per dvi darbo dienas aprobuoja ir priima atliktą darbą Įstaigos paruoštu Darbų priėmimo-perdavimo aktu arba motyvuotai atsisako darbą priimti, arba pateikia reikalavimą pataisyti darbą, kad jis atitiktų Sutarties 1 ir 5.1 punktuose nustatytas sąlygas.

6.2. aprobavus darbą, ne vėliau, kaip per penkiolika darbo dienų sumoka šios Sutarties 2 punkte nurodytą sutarties kainą, atskaičius Lietuvos Respublikos įstatymuose nustatytus mokesčius.

III SKYRIUS PAPILDOMOS SUTARTIES SĄLYGOS

7. Įstaiga, Sutartyje nustatytu laiku nepriėmus Intelektinių paslaugų teikėjo pateikto atlikto darbo rezultatų arba raštu nepranešus Intelektinių paslaugų teikėjui apie pateikto darbo rezultatų atmetimą, arba reikalavimą atliktą darbą pataisyti, kad jis atitiktų Sutarties 1 ir 5.1 punktuose numatytas sąlygas, privalo išmokėti Intelektinių paslaugų teikėjui visą Sutarties 2 punkte numatytą atlyginimą.

8. Jeigu paaiškėja, kad Intelektinių paslaugų teikėjas sukūrė Sutarties objektą aplaidžiai, nesąžiningai, ar perdavė sukurto Sutarties objektą naudotis trečiajai šaliai be Įstaigos raštiško sutikimo, privalo grąžinti Įstaigai išmokėtą atlyginimą.

9. Įstaiga Sutartyje nustatytais terminais neatsiskaičius už atliktus darbus, Intelektinių paslaugų teikėjui pareikalavus raštu, moka 0,02 procento dydžio delspinigius nuo neapmokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną iki visiško įsiskolinimo ir delspinigių sumokėjimo dienos.

10. Intelektinių paslaugų teikėjas, Sutartyje numatytu laiku neatlikęs Sutarties 1 ir 5.1 punktuose numatytų veiklų ar nepateikęs ataskaitos, darbą atlikęs nekokybiškai ar nepilnai, moka 0,02 procento dydžio delspinigius nuo Sutarties sumos už kiekvieną uždelstą dieną iki visiško įsiskolinimo ir delspinigių sumokėjimo dienos.

11. Delspinigių sumokėjimas neatleidžia Šalies nuo pareigos vykdyti Sutartyje prisiimtus įsipareigojimus.

12. Sutarties Šalys atleidžiamos nuo atsakomybės už Sutarties neįvykdymą, jeigu įrodo, kad Sutartis neįvykdyta dėl aplinkybių, kurių jos negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui (*force majeure*).

13. Šalys susitaria, kad jų gaunama informacija šios Sutarties galiojimo laikotarpiu bei jam pasibaigus negali būti atskleista tretiesiems asmenims. Visa techninė, komercinė, finansinė ar teisinė informacija, susijusi su šia Sutartimi, yra laikoma konfidencialia. Minėtos nuostatos nėra taikomos teisinei prievolei teikti informaciją kompetentingiems valdžios organams, bankams, investuotojams arba konsultantams, kurių profesinė pareiga yra saugoti informacijos konfidencialumą. Įsipareigojimas neatskleisti konfidencialios informacijos yra taikomas visai informacijai bei dokumentams tiek Lietuvoje, tiek kitose šalyse.

IV SKYRIUS BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

14. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo momento ir galioja iki tol, kol įvykdomi visi Šalių įsipareigojimai arba Sutartis nutraukiama Šalių susitarimu ar Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.

15. Sutarties pakeitimai ar papildymai galimi tik įtvirtinti rašytiniu Šalių sutarimu. Visi Sutarties priedai yra neatskiriama jos dalimi.

16. Šalys yra atleidžiamos nuo atsakomybės už įsipareigojimų, priimtųjų pagal šią Sutartį, nevykdymą, jei tokio nevykdymo priežastis yra neugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės, atsiradusios po Sutarties pasirašymo ir nepriklausančios nuo Šalių valios bei kurių Šalys negalėjo numatyti ar išvengti.

17. Galimi Šalių ginčai sprendžiami bendru sutarimu, o nepavykus susitarti – Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.

18. Ši Sutartis sudaroma 2 (dviem) vienodos juridinės galios egzemplioriais, po viena įteikiant kiekvienai Sutarties Šaliai. Jeigu Šalys Sutartį pasirašo kvalifikuotais elektroniniais parašais, pasirašomas 1 (vienas) elektroninis Sutarties egzempliorius, kuriuo Sutarties Šalys pasidalina elektroninių ryšių priemonėmis.

19. Sutarties priedas Nr. 1 – Darbų priėmimo-perdavimo aktas, 1 lapas.

ŠALIŲ REKVIZITAI IR PARAŠAI:

Intelektualinių paslaugų teikėjo vardu:

Larisa Lempertienė

322 Vilnius

Banko kodas 70440

dr. Larisa Lempertienė
Lietuvos nacionalinės bibliotekos Judaikos tyrimų
centro vadovė



Įstaigos vardu:

Lietuvos Gyventojų Genocido ir
Rezistencijos Tyrimo Centras

Didžioji g. 17/1, LT-01128, Vilnius
Juridinio asmens kodas 191428780

PVM mokėtojo kodas -
Tel. 8 (5) 231 41 39

El. p.: centras@genocid.lt

A/s LT74 7300 0100 0245 6316

AB bankas „Swedbank“

Banko kodas 73000

